

Christiane Schiller

Humboldt-Universität zu Berlin

Rezension von:

Martynas Liudvikas Rėza,
*Raštai 2. Traktatai: Krikščionybės
istorija Lietuvoje ir Prūsijoje,*
sudarytoja Liucija Citavičiūtė

Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas,
2013, 491 S. ISBN 978-609-425-103-0

Mit dem hier zu besprechenden zweiten Band wird die Reihe der *Gesammelten Werke (Raštai)* des Königsberger Theologen, Kirchenhistorikers und Kenners der litauischen Sprache Martin Ludwig Rhesa fortgesetzt. Nach dem im ersten Band die drei grundlegenden Werke *Geschichte der litthauischen Bibel, ein Beitrag zur Religionsgeschichte der Nordischen Völker*, Königsberg 1816; *Philologisch-kritische Anmerkungen zur litthauischen Bibel*, Teil 1, Königsberg 1816, sowie Teil 2, Königsberg 1824, zur Veröffentlichung gelangten,¹ gibt der zweite Band einen Einblick in die nahezu unbekannt Seite des Rhesaschen wissenschaftlichen Nachlasses, seine religionsgeschichtlichen Traktate.

Die Grundlage für die Ermittlung der Traktate durch die Herausgeberin Liucija Citavičiūtė bildete eine von dem Literaturwissenschaftler und Rhesa-Biographen, Albinas Jovaišas, zusammengestellte Liste von 22 Traktaten². Die seinerzeit mit einer Ausnahme von Jovaišas nur bibliographisch ermittelten Schriften konnten jetzt nach akribischer Recherche von Liucija Citavičiūtė nachgewiesen werden. Dazu wurden gezielt die Bestände der für das Rhesasche Schrifttum einschlägigen Bibliotheken durchsucht. Ausgangspunkt der Recherche war die Königliche Staats- und

¹ Rėza 2011.

² Vgl. Jovaišas 1969, 328.

Universitätsbibliothek Königsberg, deren Bestände bekanntlich im zweiten Weltkrieg ausgelagert worden sind und heute verstreut in verschiedenen Bibliotheken in Deutschland und Polen nachgewiesen werden können. Im Kapitel „Paieškos Lietuvoje ir užsienio šalyse“ (S. 22–26) zeichnet die Herausgeberin die Suche nach und gibt ausführliche Informationen zu den jeweiligen Bibliotheken und deren Bezügen zu Ostpreußen und Preußisch-Litauen.

Im Verlauf ihrer Recherche ist die Herausgeberin auf zehn weitere, Rhesa zuzuschreibende Werke gestoßen. Von den somit derzeit bekannten 32 Traktaten, die S. 16–19 mit den vollständigen bibliographischen Angaben angeführt werden, werden im zweiten Band der *Gesammelten Werke* 14 publiziert. Es handelt sich dabei um religionsgeschichtliche Traktate, die sich insbesondere den Anfängen des Christentums in Litauen und der Geschichte der Reformation in Preußen widmen.

Im Einzelnen sind folgende Werke veröffentlicht:

Nr. 1. De primis vestigiis religionis christianae inter Lituanos propagatae. Sectio prior in Dierum Pentecostalium piam memoriam scripta et Academiae Regiomontanae Ciuibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu exhibita. Regiomonti die III. a Jdus Maji. A. MDCCCX. Typ. Acad. Hart.

Nr. 2. De religionis christianae in Lithuanorum gente primordiis. Pars altera Feriis Paschalibus Anni MDCCCXIX, in piam Resurrectionis Jesu Christi memoriam, Academiae Regiomontanae Civibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu proponitur. Regiomonti, Typis academicis Hartungianis, A. MDCCCXIX.

Nr. 3. De religionis christianae in gente Lituorum initiis, Sectio tertia. Programma, Feriis Pentecostalibus, Academiae Regiomontanae Ciuibus a Prorectore, Cancellario, Directore atque Senatu academico propositum. Anno MDCCCXX. Regiomonti, Typis academicis Hartungianis.

Nr. 4. De primis, quos dicunt, sacrorum reformatibus in Prussia. Programma I. Festo Pentecostali A. p. Chr. n. MDCCCXXIII. Academiae Regiomontanae ciuibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu exhibitum. Inest vita *Brismanni*, Doctoris theol. et verbi div. conc. primi sacrorum restauratoris in Prussia. Regiomonti, Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 5. De primis q. d. sacrorum reformatibus in Prussia. Programma II, quo Festum reformationis Prussicae saeculare in Memoriam primae Euangelicae concionis Regiomonti habitae, die XXVII et XXVIII Sept. A. MDCCCXXIII. pie celebrandum Ciuibus Academiae Albertinae indicunt Prorector Cancellarius Director et Senatus Academicus. Inest vita *Pauli Sperati*, Doct. theol. et primi Concionatoris aulici Regiomont. Regiomonti. Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 6. De primis sacrorum reformatibus in Prussia. Programma III, quo Sacra Paschalia pie celebranda Civibus Academiae Albertinae indicunt Prorector, Cancellarius, Director et Senatus Acad. Regiomontanae. Anno MDCCCXXIV. Inest vita *Joannis Poliandri*. Regiomonti. 1824. Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 7. De primis sacrorum reformatibus in Prussia. Programma IV, Natalitiis Jesu Christi Academiae Regiomontanae Civibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu propositum. Anno MDCCCXXV. Inest vita *Georgii a Polentis*, primi ecclesiae evangelicae Episcopi, usque ad annum 1525 enarrata. Regiomonti, typis academicis Hartungianis.

Nr. 8. De primis sacrorum reformatibus in Prussia. Programma V. Natalitiis Jesu Christi Academiae Regiomontanae Civibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu propositum. Anno MDCCCXXVII. Inest vita *GEORGII A POLENTIS* inde ab anno 1525 enarrata. Regiomonti, Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 9. De primis sacrorum reformatibus in Prussia. Programma VI, quo Sacra Paschalia pie celebranda Civibus Academiae Albertinae indicunt Prorector, Cancellarius, Director et Senatus Acad. Regiomontanae. Anno MDCCCXXIX. Inest vita *Joannis Amandi*. Regiomonti 1829. Typis academicis Hartungianis.

Nr. 10. De primis sacrorum reformatibus in Prussia. Programma VII, S. Pentecostes Festo Civibus Academiae a Prorectore, Cancellario et Senatu propositum. Inest vita *Jacobi Cnathi*. Regiomonti MDCCCXXX. Typis academicis Hartungianis.

Nr. 11. Historiae Augustanae Confessionis in Prussia brevis enarratio. Programma I quo Sacra Paschalia pie celebranda Civibus Academiae Albertinae indicunt Prorector, Cancellarius, Director et Senatus Acad. Regiomontanae. Anno MDCCCXXXII. Inest historia Aug. Conf. in Prussia saeculo decimo sexto. Regiomonti. Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 12. Historiae Anabaptistarum et Sacramentariorum in Prussia, e documentis adhuc incognitis adumbratae, initia. Programma I. Festo Pentecostes A. p. Chr. nat. MDCCCXXXIV. Academiae Albertinae Civibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu Universit. I. Regiomontanae propositum. Regiomonti, MDCCCXXXIV. Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 13. Historiae Anabaptistarum et Sacramentariorum in Prussia, e documentis adhuc incognitis adumbratae, initia. Programma II. Natalitiis Jesu Christi Anni MDCCCXXXVI. Academiae Albertinae Civibus a Prorectore, Cancellario, Directore et Senatu Universit. Regiomontanae propositum. Regiomonti, MDCCCXXXVI. Typis Academicis Hartungianis.

Nr. 14. [Historiae Anabaptistarum III.] Natalitia Jesu Christi Anni MDCCCXXXVIII pie celebranda Civibus Academicis indicunt Prorektor, Director et Senatus Academiae Regiomontanae. Inest: Historiae Anabaptistarum et Sacramentariorum in Prussia Partic. III., auctore Ludov. Rhesa, Theol. D. et Prof. primar., Facult. Theol. Sen., Consist. reg. a consil. cet. Regiomonti. Typis Academicis Hartungianis.

Die hier angeführten Traktate stellen schriftliche Fassungen von akademischen Festvorträgen dar, die Martin Ludwig Rhesa in seiner Eigenschaft als Amts- und Würdenträger der Universität (Rhesa war Mitglied des Akademischen Senats und hatte mehrmals das Amt des Dekans der Theologischen Fakultät und des Rektors der Albertina inne) anlässlich von kirchlichen Festtagen, wie Ostern, Pfingsten und Weihnachten, vor den Mitgliedern der Königsberger Universität gehalten hat. Vor der Drucklegung hat er seine Manuskripte überarbeitet und durch eine Vielzahl von ausführlichen, zuweilen den Text an Umfang übertreffenden Fußnoten ergänzt.

Die Traktate sind als fortgesetzte Ausführungen zu drei großen Themenbereichen zu verstehen. Die Traktate 1–3 widmen sich den Anfängen des Christentums unter den Litauern von der Regierungszeit Mindaugas' bis zur Krönung von Jogaila (Jagiełło) als König von Polen, die Traktate 4–10 den ersten Reformatoren in Preußen und die Traktate 12–14 den Anfängen der (Wieder-)Täufer-Bewegung in Preußen. Das Traktat 11 gibt einen kurzen Überblick über die Geschichte der Augsburgischen Konfession in Preußen. Da die Traktate thematisch und nicht ausschließlich chronologisch geordnet angeführt werden, weichen die in diesem Band angegebenen Nummern von denen in der Gesamtbibliographie der Traktate ab.

Alle Traktate werden jeweils im Faksimile und in litauischer Übersetzung angeführt, wobei die Übersetzungen im Ganzen den Faksimiles vorausgehen. Für die Übersetzungen aus dem Lateinischen zeichnen Dalia Dilytė, Jolanta Gelumbeckaitė, Rita Katinaitė, Nijolė Klingaitė-Dasevičienė, Sigita Narbutas, Mindaugas Strocikis, für die Übersetzung der deutschsprachigen Passagen die Herausgeberin, Jolanta Gelumbeckaitė sowie Kęstutis Daugirdas verantwortlich.

Im Anschluss an die Übersetzungen wird eine von Liucija Citavičiūtė zusammengestellte Liste der in Rhesas Traktaten zitierten Quellen angeführt (S. 191–203). Angesichts der Tatsache, dass Rhesa in seinen Traktaten Hinweise auf die von ihm benutzte Literatur in der Regel uneinheitlich und unvollständig anführt, ist es ein besonderes Verdienst der Herausgeberin, die Quellen identifiziert zu haben und mit bibliographisch vollständigen Angaben hier darbieten zu können. Die Edition schließt ab mit einem Register der Personen- (S. 483–487) und Ortsnamen (S. 489–491).

Die in Band 2 der *Gesammelten Schriften* Rhesas angeführten Traktate geben einen Abriss der frühen Glaubens- und Kirchengeschichte Litauens und Preußens. Ihnen

liegen umfassende Studien zugrunde, die Rhesa unter intensiver Nutzung der umfangreichen Königsberger Archiv- und Bibliotheksbestände erarbeitet hat. Besonders großen Raum innerhalb der hier dargebotenen Traktate nehmen die sorgfältig recherchierten Biographien der ersten Reformatoren in Preußen ein.

Das Traktat 4 widmet sich dem Leben des in Cottbus geborenen Johann Briesmann (Jan Brėzan) (1499–1549), der von Luther 1523 dem damaligen Hochmeister des Deutschen Ordens und späteren Herzog Albrecht von Preußen als Prediger am Dom von Königsberg empfohlen wurde. 1524 gelangte auf dem gleichen Wege Paul Speratus (1484–1551) als designierter Hofprediger nach Preußen. Dessen Leben und Wirken wird von Rhesa im fünften Traktat nachgezeichnet. Der dritte im Bunde der von Martin Luther als *Prussorum Evangelistae* bezeichneten war der 1526 als Pfarrer an die Königsberger Altstädtische Kirche berufene Johann Poliander (Johann Gramann) (1487–1541), der im Mittelpunkt des sechsten Traktates steht. Gleich in zwei Traktaten (7 und 8), die Rhesa im Abstand von zwei Jahren verfasst hat, geht er auf das Wirken von Georg von Polenz (1478–1550) ein, der sich als Bischof des Samlandes, maßgeblich beeinflusst von Briesmann, reformatorischen Ideen öffnete und der Reformation in Preußen den Weg bereitete. Mit den Biographien des streitbaren Johannes Amandi (ca. 1470–1530) (Traktat 9) und von Jacob Knade (1490–1564), dem Wegbereiter der Priesterehe (Traktat 10), schließt Rhesa diese Reihe ab.

Wie der erste wird auch der zweite Band von einer Studie des evangelischen Theologen und Pfarrers, Darius Petkūnas, begleitet. In seinem Beitrag „Augsburgo išpažinimo įdiegimas Prūsijoje: Liudviko Rėzos tyrimai XIX a. Prūsijos konfesiniame kontekste“ (S. 33–49) widmet sich Petkūnas eingehend dem hier unter Nr. 11 angeführten Traktat Rhesas *Historiae Augustanae Confessionis in Prussia brevis enarratio*. Er bringt das Interesse Rhesas an diesem Thema mit dem 300. Jubiläum dieses Ereignisses 1830 in Zusammenhang und beschreibt eingehend die konfessionelle Situation im Entstehungszeitraum. Ausführlich geht er in diesem Zusammenhang auf die Bestrebungen von Friedrich Wilhelm III, die reformierten und lutherischen Gemeinden zu einer „unierten“ Kirche in Preußen zu vereinen, ein.

Auch der zweite Band besticht wie bereits der erste durch seine aufwendige, graphisch ansprechende Gestaltung nicht nur mit gutlesbaren Faksimiles, sondern auch mit einem, jeden Bücherschrank schmückenden, künstlerisch gestalteten Einband. Hierfür zeichnet erneut der Buchgestalter Alfonsas Žvilius verantwortlich, dessen Beitrag für die litauische Buchkunst nicht genug gewürdigt werden kann.

Es bleibt der Herausgeberin zu wünschen, dass die weiteren Bände von Rhesas *Gesammelten Schriften* in ebenso überzeugender Qualität erscheinen können. Wir warten gespannt auf den dritten Band, der dann die theologischen und philologischen Traktate, die der sprachwissenschaftlichen Analyse des Bibeltextes gewidmet sind, zusammenfasst und sie einer breiten Öffentlichkeit vorstellen wird.

Literatur:

JOVAIŠAS, ALBINAS, 1969: *Liudvikas Rėza*, Vilnius: Vaga.

RÉZA, MARTYNAS LIUDVIKAS, 2011: *Raštai 1. Filologija: lietuviškos Biblijos rengimas*, sudarė Liucija Citavičiūtė, Vilnius: Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas.

CHRISTIANE SCHILLER

Gauta 2014 m. lapkričio 17 d.

Institut für deutsche Sprache und Linguistik

Humboldt-Universität zu Berlin

Unter den Linden 6

D-10099 Berlin, Deutschland

el. p.: christiane.schiller@staff.hu-berlin.de